

BASILICA OF GUADALUPE

BASILICA DE GUADALUPE

The most visited religious temple in the world, each year more than 10 million people visit this church.*



BASÍLICA DE GUADALUPE

BASILICA OF GUADALUPE



LA VIRGEN DE GUADALUPE

Imagina que eres tú quien, en aquella tarde, sin esperarlo y mientras escuchas el canto de los pájaros, alguien te llama por tu nombre; decides subir a lo más alto del cerro del Tepeyac y te encuentras con la "Niña", te pide que vayas con el Obispo a pedirte un templo en ese mismo lugar, te dice: "Hijito mío el más amado, yo soy la perfecta siempre Virgen Santa María, Madre del verdadero Dios... tengan la bondad de construirme mi templecito. Ahí estaré siempre dispuesta a escuchar su llanto y su tristeza, para purificar, para curar todas sus diferentes miserias, sus penas, sus dolores".

Esto fue exactamente lo que hizo, escuchó y vivió San Juan Diego en aquel lugar.

THE VIRGIN OF GUADALUPE

Imagine it was you that afternoon, without expecting anything while listening to the singing of birds, hearing someone calling your name. Imagine you then climbing up the highest hill of Tepeyac and finding the "Girl", asking you to go to the Bishop to tell him to build a temple at that same spot, saying: "The most loved son of mine, I am the perfect and always holy virgin Mary, mother of the true God.... have the kindness of building me a little temple. There I will always be willing to listen to the cries and the sadness, to purify and cure all different miseries, sorrows and pains".

This is exactly what Saint Juan Diego did, listened and lived at that place.



Cinto a cinturón, aunque no se ve totalmente, se encuentra arriba del vientre, sus extremos caen al frente y tienen una forma trapezoidal, que en el mundo náhuatl significa el fin de un ciclo y el nacimiento de una era nueva. Es por eso, que Jesucristo simboliza el inicio de una nueva era para el viejo y nuevo mundo.

Eso aura luminosa que rodea a la Virgen, esos rayos dorados que se ven a su alrededor; son el mensaje que nos dice que es ella la Madre de la Luz, del Sol, del Niño, del Dios verdadero, es ella quien lo trae al centro de la luna, para que con su nacimiento alumbré y de vida.

Observa en que está parada, si es en medio de la luna. ¿Sabías que la palabra México en náhuatl son Metztli-cō que significan en el centro de la Luna? Además de ser un símbolo de fecundidad, nacimiento y vida. De esta manera, se marcan los ciclos de la fertilidad femenino y terrestre.

A los pies de la Guadalupe hay un ave, sus alas son como de águila, asimétricas y de colores, los tonos son parecidos al pájaro mexicano tinizcan, mismo que escuchó San Juan Diego en el cerro del Tepeyac. Sus manos sostienen el lado izquierdo de la túnica de la Virgen y el derecho del manto.

Su rostro es moreno, ovalado y en actitud de profunda oración. Tiene un semblante dulce, amable que refleja amor y ternura.

Sus manos juntas son la señal de la oración; la derecha es más blanca y estilizada, mientras que la izquierda es morena y menos delgada. Se cree podría simbolizar la unión de dos rasgos distintos.

Si te fijas bien en el manto, las constelaciones que se ven, son las mismas constelaciones que, en aquella madrugada del 12 de diciembre de 1531 podían verse brillar desde el Valle del Anáhuac. Los estrellas están como en la realidad se ven en el cielo.

El diámetro de sus ojos es pequeño (entre 7 y 8 milímetros), pero aún así, se pueden observar siluetas humanas: un indígena, un anciano, un hombre joven, o San Juan Diego, una mujer de raza negra, un hombre barbado y una familia.



The belt or sash is located above the belly, even though one cannot see it completely. Both its ends fall to the front and make a trapezoidal shape, which in the náhuatl world means the end of a cycle and the birth of a new era. That is why Jesus Christ symbolizes the beginning of the old and new world.



The luminous aura that surrounds the Virgin, these golden rays of lightening that you can see around her are the message that tells us that she is the mother of the Light, of the Sun, of the Child, of the True God. It is she who brings him to the centre of the moon so that his birth enlightens and gives life.



Observe on what she is standing, yes in the middle of the moon. Did you know that the word Mexico in náhuatl is spelled out Metztli-cō, which means in the centre of the moon? The moon is also a symbol of fertility, birth and life. That is why the moon marks the cycles of feminine and earthly fertility.



At the feet of our Lady of Guadalupe there is an eagle-shaped and coloured bird, its wings are like of an eagle, asymmetric and in shades similar to the Mexican bird named Tinizcan, the same bird Saint Juan Diego heard at the hill of the Tepeyac. The angel hands hold the left side of the virgin's robe and the right side of her gown.



Her face is light brown, oval shaped and shows an expression of deep prayer. She has a sweet, kind look on her face that reflects love and tenderness.



Her hands are together in a sign of prayer. The right hand is white and stylized while the left is brown and less thin. It is thought that it may symbolize the union between two different races.



If you notice the gown, you can see on it, these are the same constellations that could be seen on that early sunrise of the 12 of December 1531, from the valley of Anáhuac. The stars are dilated just like we see them in the sky.



The diameter of her eyes is small, (between 7 and 8 millimetres), nevertheless, you can make out human silhouettes: one of an indigenous man, a young man, Saint Juan Diego, a black woman, a man with a beard and a family.

*Source: Spanish Office of Tourism in Mexico

Cultura
 Londres No. 6, Col. Juárez
 C.P. 06600, México, D.F.
 T. 5546.7670 y 5546.3781
 Horario:
 Lunes a Domingo 11h a 19h
 @museodecera
 #museodecera
 Escanea esta imagen con tu celular y descarga* más información.
 *Descarga en internet la aplicación para tu lectura.

get it | PROFESSIONAL BROCHURE | MÉXICO | www.visitmexico.com

Diseño: Graficart - Animate - 5698 9404 - Fotografía: Dinco 044 55 2222 1070

MAPA DE LOCALIZACIÓN

Aprovecha al máximo tu visita al Santuario, te sugerimos estos sitios, para su ubicación, relaciona los colores del lado derecho con los del mapa.



MAPA DE LOCALIZACIÓN

Aprovecha al máximo tu visita al Santuario, te sugerimos estos sitios, para su ubicación, relaciona los colores del lado derecho con los del mapa.

ANTIGUA BASÍLICA

El 12 de octubre de 1976 se consagró este lugar, la casa más moderna de Santa María de Guadalupe. Su arquitectura fue pensada con la intención de poder recibir al mayor número de visitantes que llegaran a este lugar y así brindar la oportunidad de disfrutar de las celebraciones solemnes. Por eso que su base se hizo circular, con más de 100 metros de diámetro, pues además, esta forma remite a la idea de universalidad de Dios. En el sótano, están las criptas, hay más de 15 mil nichos y 10 capillas para así recordar a los difuntos que ahí descansan.



NEW BASILICA

On the 12th of October 1976, this place was consecrated as one of the most modern houses of the holy mother Mary of Guadalupe. Its architecture was thought out to be able to welcome a large number of people who visit this place and have the opportunity to enjoy solemn celebrations. Therefore the base of the church was built as a circle, with more than 100 meters in diameter. This shape also refers to the universality of God.

In the basement of the church are the crypts, more than 15 thousand niches and 10 chapels to be able to remember the deceased.

ANTIGUA BASÍLICA

Se construyó en honor a Santa María de Guadalupe el 1 de mayo de 1709. Cada puerta tiene un relieve con uno de las apariciones a Juan Diego y las imágenes de apóstoles y profetas. Las cuatro torres, la cúpula y el arco poligonal sobre la puerta principal, se colocaron con la intención de poder relacionar este templo con el Templo de Salomón en la ciudad de Jerusalén que seguía estas mismas formas. En 1904 se le dio la categoría de Basílica, palabra griega que significa casa griega. En 1976 se cerró por cuestiones de conservación, fue reabierto el 5 de mayo del 2000.



ANTIGUA BASÍLICA

The old Basilica was built to honour the holy Mary of Guadalupe on the 1st of May of 1709. Each door has a high relief with one of the apparitions of the virgin to Juan Diego and the images of the apostles and prophets. The four towers, the dome and the polygonal arch over the main entrance, were placed to relate this church with the temple of Solomon in the city of Jerusalem, which had these same shapes.

In 1904, the church was given the category of Basilica. Great work for Greek house. In 1976 it was closed because of conservation matters and was reopened on the 5th of May of 2000.

CAPILLA DEL NIÑO

La tradición guadalupana cuenta que fue en la alta del cerro del Tepeyac donde San Juan Diego tomó las rosas como muestra de las apariciones de la Virgen para el obispo Zumárraga. Fue hasta 1666 que se levantó en este lugar una pequeña capilla, cuando un panadero y una mujer pagaron la construcción de la misma, pero como resultó insuficiente para la cantidad de peregrinos que querían conocer el lugar milagroso, en el año de 1749 se construyó una nueva de mayor tamaño.



CHAPEL OF THE CHILD

The tradition in Guadalupe says that it was on the same hill, where Saint Juan Diego took the roses as a sign of the apparition of the Virgin for the Bishop Zumárraga. It was until 1666 when a small chapel was raised on the hill, after a baker and his wife paid for its construction. The chapel turned out to be insufficient for the amount of pilgrims that wanted to visit the holy place, therefore in the year 1749 a new and larger chapel was built.

CAPELLA DO INDIAN

La iglesia y el convento de las madres capuchinas, fueron construidos en 1787 por el arquitecto Ignacio Castaño. La decoración de la fachada es bastante sencilla, sobresalen el zanjón rojo y el gris de la contera. Años más tarde, fue cerrada debido a una inclinación en los años 70, reabriéndose en 1996. En este recinto se lleva a cabo los juramentos que hacen aquellos que desean ante la Virgen Jurar dejar el alcohol y/o las drogas.



CHURCH OF THE INDIAN

The church and convent of the capuchin mothers were built in 1787 by the architect Ignacio Castaño. The decoration of the facade is very simple, what stands out are the game of colours between the red Zanjón and the grey contera stone. Years later it closed because of the lean of the church during the 70's, then it was reopened in 1996. At this enclosure many pledges have been made to the Virgin, to stop consuming alcohol and/or drugs.

CAPELLA DO INDIAN

Es el edificio más antiguo de todo el recinto, fue construido cerca del año 1949 por deseo de Luis Lasso de la Vega, párrafo de Guadalupe, famoso por ser quien, por primera vez, dio a las imágenes del Niño Mopahua, la narración naháuil de las apariciones de la Virgen de Guadalupe escrita por Antonio Valeriano. Se le conoce como "de indios" pues ahí, en el lugar donde según la tradición vivió San Juan Diego sus últimos años, se estableció una congregación de Indígenas en 1979.

Durante algunos años del siglo XXI y después de haber resguardado al cuerpo de Juan Diego (1695-1709) y al aislándola con el que el cura Hidalgo inició la guerra de independencia (1823-1896), permaneció sin techo que cubriera su interior de las inclemencias del tiempo. Gracias a la labor de un grupo de sacerdotes, se logró restaurar en 1998, año del 450 aniversario de la muerte de San Juan Diego.



CHURCH OF THE INDIAN

It is the oldest building of the enclosure and it was built close to the year 1949 by the wishes of Luis Lasso de la Vega, parish priest of Guadalupe, famous for being the one to print for the very first time the "Niño Mopahua", the text in naháuil that described the apparitions of the Virgin of Guadalupe, written by Antonio Valeriano. It is called "Indian Parish" because it is there where, according to tradition, Saint Juan Diego lived his last years and where an indigenous congregation was established in 1979.

During some years of the XX century and after the cloak of Juan Diego (1695-1709) was placed safely together with the banner that the priest Hidalgo used to start the war of independence, the church remained without a roof that protected it from the weather. Thanks to the work of a group of priests, the church was restored in 1998. The year of the 450th anniversary of the death of Saint Juan Diego.

CAPELLA DO NIÑO

En las faldas del cerro del Tepeyac tiró un manantial; lo gente lo consideró una clara señal del lugar exacto en donde San Juan Diego habló hablado con la Virgen. Esta historia se hizo conocida entre los fieles, al poco tiempo se convirtió en un foco de infección, pues la gente bebía y se laubaba heridos en ese lugar. Su sello particular es el estilo barroco, su forma es la única base circular hecha en aquella época.



CHURCH OF THE CHILD

On the skirts of the Tepeyac hill is a spring of water, which people considered a clear sign of the exact place where Saint Juan Diego had spoken to the Virgin. This story was told time after time, the spring turned out to be a source of infection because people drank from it and washed their wounds in it. The chapel's particular stamp is its baroque style. The base is the only circular one of the period.

CAMILLÓN

El Camillón de la Basílica de Guadalupe está compuesto por un conjunto de campanas que pueden ser tocadas simultáneamente para obtener una melodía, pero además es un reloj múltiple. Tiene en la parte frontal un reloj civil y un astrolabio (o reloj astronómico), como el que usaban los marineros para guiarse en el mar y hoy un escenario circular donde se presenta la historia de las apariciones de la Virgen.



THE BELL FRAME

The belly of the Basilica of Guadalupe has a set of bells that can be rung at the same time to obtain a melody, but it is also a multiple clock. On the front there is a regular clock together with an astronomical clock like the ones used by sailors to guide them at sea. There is also the scene in a circular shape representing the story of the apparitions of the Virgin.

Es un monumento ubicado en la rampa oriente, se construyó al mismo tiempo que la capilla del Poeta, hace referencia a uno de los milagros más famosos de la Virgen de Guadalupe: cuentan que un barco salido de España estaba a punto de naufragar, al llegar a la costa de Veracruz para evitarlo, los marineros se encomendaron a la Marenieta del Tepeyac, logrando así salvar su vida. En señal de agradecimiento colocaron el mástil como soporte o alma de un monumento que desde entonces, es uno de los elementos característicos del paisaje del santuario. En los primeros años del siglo XX, un fuerte ventarrón lo destruyó, por lo que fue necesario sustituirlo por un objeto más sólido, pero que remitiéra a su origen.



THE MAST

It is a monument placed on the ramp to the east, built at the same time as the Little Bell Chapel. It is a reference to one of the most famous miracles of the Virgin of Guadalupe. The story tells of a ship that left Spain and was about to sink and when it was wrecked at the coast of Veracruz, the sailors prayed to the light brown Virgin of Tepeyac and then saved their lives. As a sign of gratitude they placed a mast as the support or soul of a monument since then it is a characteristic element of the sanctuary. During the first years of the XX century a strong wind destroyed it. Then a more solid monument was built to remember its origin.

Este edificio es utilizado para celebrar el sagrado sacramento del bautismo. Tiene forma de espiral y fue consagrado en 1991.



THE SPIRAL

This building is used to celebrate the holy sacrament of baptism, it is in the shape of a spiral and was consecrated in 1991.

LA SFINIA

San 17 figuras escultóricas, está ubicado en las jardines del Tepeyac, representa el mensaje de los indígenas a Santa María de Guadalupe sobre muestra de la rápida adaptación de su culto. La figura de la virgen mide casi cuatro metros y la acompañan San Juan Diego, Zumárraga, San Juan Diego y varios personajes que le ofrecen más flores e incienso como ofrenda.



THE SFINIA

There are 17 sculptural figures that are located in the gardens of the Tepeyac as a tribute for the Indians at Saint Mary of Guadalupe as a thankful gesture for being accepted into their cult. The figure of the Virgin is almost four metres tall and next to her are the figures of Juan Zumárraga, Saint Juan Diego and various characters giving corn, flowers and incense as offerings.

MUSEO

El sitio cuenta con un museo, mismo que lo puedes ver a espaldas de la Basílica Antigua, algunos de sus salones fueron construidos para su uso en 1931; otros eran utilizados como sacristía (lugar donde se reúnen los sacerdotes y guardan lo necesario para las celebraciones), salón de cobrado de ofrendas.

Felicio Carreras el 22 de octubre de 1941 por el XX Abad de Guadalupe Feliciano Carreras y Mora, desde entonces guarda una colección de más de 15 mil piezas, como pinturas, esculturas, grabados, textiles, artesanía y muebles de los siglos XV y XX tanto de México como de Europa.



THE MUSEUM

The enclosure has a museum, located at the back of the Old Basilica. Some of the rooms where built to be used in 1931, others where used for sacristy (the place where the priests are prepared and where the necessary things are kept for celebrations), as well as chapter rooms and offices.

Feliciano Carreras Mora, the XX Abbot of Guadalupe, inaugurated the museum on the 12th of October 1941. It has 15 thousand pieces of art, from paintings, sculptures, engraved pieces, textiles, artisanry and furniture from the XV and XX centuries both from Mexico and Europe.